

L'action patoisante en Valais

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229855>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

lo chyel plyin d'éthèlè, no voj in balyèrin ouna a tsicoun ¹³ !

J. G.

¹ Montre ; ² entre gens ; ³ essayer - essayez ; ⁴ qui soient compris ; ⁵ orphelins ; ⁶ quand c'est un peu difficile ; ⁷ la richesse ; ⁸ jusqu'à ; ⁹ jeep ; ¹⁰ *rebyolina* : pousser des rejetons ; ¹¹ nos enfants ; ¹² un jour ; ¹³ à chacun.

Croquis anniviard

No cheing totoung arrèvâh à frounic schtè voutationg fèdèralè. Lé Concheilliers Nationnaux ê lé Concheilliers y j'Etats chonn nouma.

Ma enn d'a falhouc !

Penndann lè tré dèrnière chènannè enn d'eing avouïc dè schtè tzampaghè è dè gougè. L'irann nongbrou hlou qué volièvonnn alla chachèta à Bèrna, ma lé ploupart l'ann couppèlâ dévann qué l'ouchann pochouc chè tériè lo tabourett dèjo lo derri.

Po la caballa tzéqué coblè gabavonn lè lour. Lé joung vo promettièvonnn lo paraditt enn schtè tèrra ché chyann noumâ ; d'après d'atro louritt pamé zalhouc travailhiè ; è enn d'ayè dè hlou qué mantènièvonnn que pas lé cas dè mé fère fourra y j'impôts ma l'ourann ouncor partazié d'arzen.

Tzécoung po ché gabba enn d'ann tétt eimbarboucsâ dè pappi ! To lé monndo schtou zor enn da proc rèchouc po ché pannâ la motzé. Vouéro enn pouvonn d'eschepeingcha d'arzen mal-ê-à-tour !

Ma orra què lé merlhou eschpèreing chonn nouma, no volleing qué l'allèchann pa à Bèrna po droumic ê totchiè la pâiyé, ma qué peingchéchann y payjang. Tzèrr no lèva lo priyè d'ou lassé ; no j'idiè à féré dè bellè rottè po déchervic nochro véllazo è lo bing ; è chouctott no arrèhâ hlè brassè dè ving èchranziè è hlou mountong dè fricté d'y j'atro payïc qué no eimpouyéjonnonn lo martchia è fann la rouighna dou travailhou dè la tèrra.

Ché tégnonn promècha dè bing fère penndann schtou quatr'ann no lè rénoumeing lo cou-qué-vienn. *tzamplan.*

L'action patoisante en Valais

Le dimanche 13 novembre dernier, une vingtaine de partisans du patois, de tout bons patoisants, étaient invités par M. Gaspoz à une conférence donnée par M. Schulé, directeur du *Glossaire romand*. M. Schulé, dans un travail minutieusement préparé, a tenu son auditoire en constant éveil, par le charme d'une élocution choisie et attrayante. Il a trouvé des formules fort simples et pratiques, propres à rendre, par écrit, le langage essentiellement phonétique du patois.

Cette initiation au patois écrit revêt une grande importance au moment de la rénovations du vieux langage, laquelle ne manquera pas d'exciter la verve de nos amis compositeurs de pièces théâtrales, récits, etc., au goût de terroir si goûté dans nos milieux ruraux.

* * *

Il a été décidé, à l'unanimité, de continuer l'action de rénovation du patois par l'organisation, en 1956, de nouvelles fêtes populaires patoisantes à l'instar de celle de Villa près Sierre, si bien réussie.

* * *

Un appel a été lancé en faveur du *Conteur* en vue d'apporter de nouveaux abonnés à cette intéressante revue qui fait la chaîne d'or entre les « groupes amis » de Romandie.

Le mot pour rire

Et pi, po tzavounâ, c't'istioire que m'en conto :

Paré que, après la Féta dé vigneron, quand l'en démonte l'armature, l'ou z'ovra l'en trovo, su n'estràda, trois Bernois qu'applaudissâvan lou acteu a to cassâ !...

Adolphe Défago.